

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Izajasz zaś woła za — Izraelem: Choćby byłyby — liczba — synów Izraela jak — piasek — morza, — [tylko] reszta będzie uratowana;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Izajasz zaś woła za Izraelem jeśli byłyby liczba synów Izraela jak piasek morza resztką zostanie zbawiona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izajasz z kolei woła w związku z Izraelem: Choćby liczba synów Izraela była jak piasek morski, (tylko) reszta* będzie zbawiona; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Izajasz zaś woła o Izraelu: Choć byłyby liczba synów Izraela jak piasek morza, pozostałość zostanie zbawiona;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Izajasz zaś woła za Izraelem jeśli byłyby liczba synów Izraela jak piasek morza resztką zostanie zbawiona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izajasz z kolei woła w związku z Izraelem: Choćby synów Izraela było tylu, co piasku nad morzem, i tak tylko resztką dostąpi zbawienia —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Izajasz woła o Izraelu: Choćby liczba synów Izraela była jak piasek morski, resztką będzie ocalona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Izajasz woła nad Izraelem, mówiąc: Choćby liczba synów Izraelskich była jako piasek morski, ostatki zachowane będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Izajasz za Izraelem woła: By liczba synów Izraelskich była jako piasek morski, ostatek zachowan będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Izraelu zaś głosi Izajasz: Choćby liczba synów Izraela była jak piasek morski, tylko Reszta będzie zbawiona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Izajasz woła nad Izraelem: Choćby liczba synów Izraela była jak piasek morski, tylko resztką ocalona będzie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izajasz zaś woła o Izraelu: Choćby synowie Izraela byli tak liczni jak piasek morski, to tylko Reszta będzie zbawiona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izajasz zaś woła o Izraelu: Choćby Izraelici byli liczni jak piasek morski, jedynie reszta będzie zbawiona.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A o Izraelu Izajasz prorokuje: „Choć liczba synów Izraela będzie jak piasek na brzegu morza, tylko reszta ocaleje.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Izajasz zaś tak mówi o Izraelu: Gdyby naród

¹⁾ <x>290 10:22</x>; <x>520 11:5</x>

	literacki	Współczesny Przekład	izraelski był nawet tak liczny, jak piasek nadmorski, to jednak ocaleje tylko resztką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izajasz zaś woła o Izraelu: 'Choćby nawet liczba synów Izraela była tak wielka, jak piasek morski, to jednak tylko Reszta będzie zbawiona'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісая виголошує про Ізраїль: Хоч буде число синів Ізраїлю, мов пісок у морі, але спасеться останок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Izajasz z powodu Izraela woła: Choćby liczba dzieci Izraela była jak piasek morza resztką zostanie wybawiona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Jesza'jahu, mówiąc o Isra'elu, woła: "Nawet gdyby liczba ludu w Isra'elu była tak wielka jak liczba ziarenek piasku nad morzem, tylko resztką będzie ocalona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto Izajasz woła w związku z Izraelem: "Choćby liczba synów Izraela była jak piasek morza, to wybawiony zostanie ostatek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Również prorok Izajasz zapowiedział: „Choćby liczba potomków Izraela była tak wielka, jak ilość ziaren piasku nad morzem, to tylko garstka zostanie ocalona.